

EN AVANT

STAP VOOR STAP
STERK IN FRANS

NIEUWE METHODE FRANS VOOR LEERJAAR 5 EN 6



- › Herkenbare én vernieuwende aanpak
- › Inclusieve differentiatie
- › Franse leraarstaal in de klas

Stap voor stap, sterk in Frans!

Bewezen methodes

Bob et Bobette en *Fanfreluche est une poupée!* staan in ons collectieve geheugen gegrift.

Miljoenen Vlaamse leerlingen leerden hun eerste Frans met de methodes van **Wilfried Decoo**,

hoogleraar aan de Universiteit Antwerpen: *Bien sûr, Eventail Junior En action ...*

Zijn laatste methode dateert uit 2012, maar heeft eindelijk een waardige opvolger: ***En avant***.

Herkenbaar

De opbouw en basisprincipes, eigen aan de didactiek van professor Decoo, blijven herkenbaar. De aanpak werd verfijnd.

- Evenwichtige spreiding van de leerstof
- Zeer geleidelijke opbouw
- Behapbare leerblokken volgens vaste structuur
- Didactiek van gebruiksniveaus en automatisering
- Doordachte herhalingsystematiek
- Toetsen volgens vaardigheden

Nieuw

Voor leerlingen

- Communicatiekaartjes (*Flitscoms*)
- Controlerubriek op het einde van elk unité (*Mes phrases pour converser*)
- Groter aanbod chansons
- Meer leesteksten voor automatisering
- Rubriek *J'explore l'art* voor steun aan muzische vorming

Voor leerkrachten

- Praktische lesgids incl. leerwerkboekpagina's met oplossingen
- Franse leraarstaal voor elke les
- Bondige algemene handleiding

Evidencebased vreemdetalenonderwijs

Anders dan bij een moedertaal is er tijdens de lestijd Frans geen ruimte voor duizenden uren taalervaring. Efficiëntie is dus belangrijk!

Hoe verloopt automatisering dan in vreemdetalenonderwijs? En hoe vermijden we taalangst, ontmoediging en verwarring?

Professor Decoo verwerkte de bevindingen uit jarenlang wetenschappelijk onderzoek in *En avant*:

- Laat leerlingen zoveel mogelijk **correcte en betekenisvolle taal** ervaren en herhalen op een communicatieve manier.
- Breng heel **geleidelijk nieuwe structuren** aan om die telkens goed in te oefenen.
- Zorg dat de leerling **voldoening** haalt uit wat die al kan, zonder te forceren.

Met deze aanpak verankeren leerlingen de taal in hun langetermijngeheugen, waardoor ze de taal vlotter kunnen verstaan en produceren.

Troeven van *En avant*

1. Herkenbare én vernieuwende aanpak

- Bewezen didactiek uit vorige methodes van professor Decoo
- Verbeteringen na onderzoek en feedback van gebruikers

2. Inclusieve differentiatie

- Leerlingen werken samen aan gezamenlijke oefeningen, elk op hun eigen niveau
- Beheersbaar voor de leerkracht
- Veelzijdige communicatiekaartjes (*Flitscoms*)

3. Franse leraarstaal in de klas

- Lesgids met Franse zinnen op een aangepast niveau
- Stap voor stap spreekt de leraar steeds meer eentalig Frans



Bestsellerauteur
Wilfried Decoo

Totaalpakket voor leerling en leerkracht

En avant, op papier en digitaal



Voor de leerling Per leerjaar:

- > **4 leerwerkboeken** (cahiers) met telkens 3 unités
- > **Manuel de référence**, een naslag- en opzoekboekje met
 - Petite grammaire
 - Dictionnaire (N-F, F-N)
- > **Flitscoms**: communicatiekaartjes
- > **Leerlingsoftware**
 - Digitaal bladerboek, inclusief audiofragmenten
 - Oefeningen uit de cahiers
 - Extra differentiatiemateriaal
 - Digitale *Flitscoms*

Voor de leerkracht

- > **Lesgids**
 - Met Franse leraarstaal voor elk lesmoment
 - Inclusief het leerwerkboek met oplossingen (cahier-clé)
- > **Algemene handleiding**
- > **Leerkrachtsoftware**
 - Bordboek
 - Dashboard
 - Jaarwerkplan
 - Correctiesleutels
 - Grands pas: differentiatiemateriaal
 - Controleblaadjes
 - Toetsen, beschikbaar in Word

De toetsen zijn ingedeeld volgens de vaardigheden. Er zijn toetsen per deel-unité, unité en cahier.

5de leerjaar

Cahier 5a	Cahier 5b	Cahier 5c	Cahier 5d
Unités 1-3	Unités 4-6	Unités 7-9	Unités 10-12

6de leerjaar

Cahier 6a	Cahier 6b	Cahier 6c	Cahier 6d
Unités 13-15	Unités 16-18	Unités 19-21	Unités 22-24



De lesgids stimuleert méér Frans in de klas

En avant helpt je om meer Frans te spreken tijdens de les! Kijk in de lesgids naar de **Franse Leraarstaal in de Klas (FLiK)**. Dit zijn de blauwe kaders in de kantlijn. Je kan op deze zinnen terugvallen om instructies te geven, doelen te verduidelijken, context te scheppen of extra uitleg te geven.

Op deze manier pikken je leerlingen al veel Frans op tijdens de les. Dat verlicht de leerlast.

De Franse leraarstaal volgt het vorderend taalniveau van de leerlingen.

J'apprends – Nouveaux mots (13.1)

- **une ville**: uitspraak laatste letters [il], dus anders dan bij *une fille* [ij]. Goed luisteren voor integratie. Evt. aandacht op het verschil vestigen: *C'est une fille de la ville*.
- **heureux, heureuse**: de "h-muet" (verbindings-h) vraagt om de verbinding te maken (*je suis heureux / je ne suis pas heureux*), maar die wordt in vlotte spreektaal niet meer gemaakt. Dus niet vereisen.
- **passer**: hier in de betekenis van *doorbrengen*. Later volgen nog *passer* als *voorbijgaan*, *langskomen* (19.1), *doorgeven* (21.2) en *se passer* als *gebeuren*, *verlopen* (22.2).

1 Luister-, schrijf- en spreekoefening.

Evt. met de al gekende woorden laten aanduiden: *Montrez vos cheveux / votre nez / vos yeux / vos oreilles / vos pieds*. Of naar één leerling toe: *Montre tes cheveux ...* Idem met de nieuw geleerde woorden.

evt. ook met: *Fermez les yeux / ouvrez les yeux / fermez les mains / ouvrez les mains*.

Eerst als luisteroefening aanbrengen zonder zicht op de zinnen.
Evt. de meervoudsvormen op het bord tonen.

Woorden die de leerling wat later zelf zal leren, zijn vetgedrukt. Zo wordt de leerlast verlicht.

On regarde les nouveaux mots. Écoutez bien.
[bij deze woorden fysiek laten reageren]

- **une bouche**: montrez votre bouche, ouvrez la bouche (= *open je mond*), fermez la bouche (= *sluit je mond*).
- **une dent**: montrez vos dents.
- **un doigt**: levez le doigt (= *steek je vinger op*), levez deux doigts.
- **une main**: levez vos deux mains.

[bij *heureux*, voorbeelden toevoegen]

- **heureux, heureuse**: un garçon heureux, une fille heureuse.

L'exercice 1. Pilo fait du karaté! Banzai! Qui est Pilo? >> C'est le petit garçon de Paris qui va chez sa mémé. Et le karaté, c'est quoi? >> *een vechtsport*. Oui, un art martial – *een vechtsport* – un art martial. Regardez le dessin. Regardez ce que Pilo fait avec son pied. Et alors il **crie** – *hij roept* – il crie: Banzai! C'est un mot japonais – *Japans, van Japan* – un mot japonais. Qu'est-ce que ce mot veut dire? >> Bravo! Formidable! En avant! Mais ici on va parler de son **corps** – *zijn lichaam* – son corps.

D'abord, on écoute l'exercice. Cachez la partie gauche avec les phrases et regardez seulement le dessin (= *kijk enkel naar de tekening*). Écoutez et montrez chaque partie du corps – *elk lichaamsdeel* – sur le dessin. Ah, sur le dessin on ne peut pas voir que Pilo a les yeux bleus. Ils sont comment sur le dessin? >> noirs.

Petit a. Cherchez où il faut écrire les dix mots. Copiez chaque mot **sans** fautes. (Attention au pluriel – *het meervoud*: **alors** il faut écrire le mot avec -s ou avec -x.)

Petit b. Maintenant, cachez les mots écrits et décrivez – *beschrijf* – et décrivez Pilo. Montrez aussi chaque partie du corps.

Nieuwe woorden verduidelijk je de eerste keer via intertaal.

J'apprends Nouveaux mots (13.1)

un ami	een vriend	une amie	een vriendin
un petit-fils	een kleinzoon	une petite-fille	een kleindochter
une bouche	een mond	heureux, heureuse	gelukkig
la campagne	het platteland	arriver (de Paris)	komen, aankomen (uit Parijs)
une dent	een tand	passer (les vacances)	(de vakantie) doorbrengen
un doigt	een vinger	venir, il vient	komen, hij komt
une main	een hand	à la campagne	op het platteland
une tête	een hoofd, kop	en ville	in de stad
un village	een dorp	pendant (les vacances)	tijdens (de vakantie)
une ville	een stad		

Je hebt geen apart leerwerkboek nodig. Alles is opgenomen in de lesgids.

1 Pilo fait du karaté! Banzai!

Deze vijf woorden leerde je vroeger al: des cheveux, un nez, des yeux (un œil), une oreille, un pied. Deze vijf heb je nu net geleerd: une bouche, une dent, un doigt, une main, une tête.

a Où écrire ces dix mots logiquement? Attention au pluriel et au féminin.

- Comment est la **tête** de Pilo?
- Il a les **cheveux** blonds.
- Il a une grande **bouche**.
- avec des **dents** blanches.
- Il a de beaux **yeux** bleus.
- un petit **nez**.
- et de grandes **oreilles**.
- Pour le karaté, il a des **mains** fortes.
- avec des **doigts** forts.
- Il a aussi des **pieds** très forts! Banzai!

Waar die tien woorden logisch te schrijven? Let op het meervoud en het vrouwelijk.



Je hebt (model)oplossingen steeds bij de hand.

b Cachez les mots écrits et racontez. Indiquez chaque partie du corps.

Dek de geschreven woorden af en vertel. Duid elk lichaamsdeel aan.

Info bij Nouveaux mots (p. 7)

- **un ami, une amie**: leerlingen leerden eerst *un copain, une copine* (2.1) om het genusprobleem bij aanvang te omzeilen (*ma copine / mon amie*). Die afwijking werd receptief verworven vanaf Unité 8: *mon école, ton école, mon adresse ...*
- **une bouche**: gespreide aanbreng van de namen voor lichaamsdelen. Reeds gekend: un cheveu, un nez, un œil (des yeux), une oreille (9.2), un pied (10.2). Hier aanvulling met: une bouche, une dent, un doigt, une main, une tête. Verderop: un bras (16.2), une jambe (16.2), un dos (20.1), un genou (21.1), un ventre (21.1).

Unité 13 – Pilo à la campagne

Met deze unité gaan we buiten de stad. Frankrijk telt vele prachtige streken.



Stap voor stap wordt de leraarstaal bijna volledig Frans.

Maintenant on regarde les photos. À gauche, en haut, c'est le Mont-Saint-Michel dans la région de la Normandie. C'est une grande forteresse sur une île – *een grote burcht op een eiland*.

À droite en haut, nous arrivons en Alsace – *we komen aan in de Elzas* – nous arrivons en Alsace. La photo montre un village – *een dorp* – un village, comme on voit beaucoup de villages en Alsace – *zoals men er veel dorpen ziet* – comme on voit beaucoup de villages en Alsace. Regardez les maisons: ce sont des maisons avec des pans de bois dans les murs – *met houten planken in de muren* – avec des pans de bois dans les murs.

À droite, on arrive dans les Alpes – *de Alpen*. Les Alpes, ce sont des montagnes – *bergen* – des montagnes. Là, on fait beaucoup de ski en hiver – *in de winter* – en hiver.

FLiK bij de startpagina van Unité 13 (6de leerjaar).



Zo is een cahier opgebouwd:

Herkenbaar & gestructureerd

Elk leerwerkboek (of cahier) is op dezelfde manier opgebouwd. De duidelijke structuur biedt de leerlingen houvast.

7.2

Mes phrases pour converser

Op het einde van elke unité vind je deze herhaling van de woordenschat.

a Begrijp je alles in kolom A? Blader indien nodig terug naar het groene kader na de tekst. Voor uitleg over vormen, ga je terug naar een van de gele kaders.

b Lees (met twee) de zinnestjes in kolom B. Als je twijfelt, kijk dan nog even in kolom A.

c Lees nu vlot zonder naar kolom A te kijken. Doe het overtuigend zoals in een toneeltje!

d Iemand zegt de zin in het Nederlands, en jij zet om in het Frans, zonder in je schrift te kijken.

e Maak zelf gesprekjes met de woorden en zinnen die je nu al kent.

Ik kan over huisdieren praten.	
A	B
7.1 chez (toi)	- Tu as un animal ch... t... ?
7.1 un chien	- Oui, j'ai un ch...
7.1 gentil, gentille	- Il est gen... ?
7.1 toujours	- Oui, il est g..., mais il est tou... triste. Il n'est j... content.
7.1 ne ... jamais	- Il est en... jeune?
7.1 encore (jeune)	- Non, il a d... 8 ans.
7.1 déjà (8 ans)	
7.1 un animal, des animaux	- Minou est un nom pour un a... ?
7.1 un chat	- Oui, Minou, c'est un nom pour un ch...
7.1 un chien	- Et Médor est un nom pour un ch...
7.1 un lapin	- Pour un la..., c'est Snuffie ou Balou.
7.1 un poisson	- Et le nom Cléo, c'est pour un p... !
7.1 un oiseau, des oiseaux	- C'est quoi, un canari?
3.1 jaune	- C'est un o..., il n'est pas brun, mais j...

vingt-et-un - 21

7-9

Mon portfolio

Na elke drie unités en de Révision vind je de rubriek **Mon portfolio**. Een portfolio geeft een overzicht van wat je al kunt. Zo zie je duidelijk je vooruitgang!

Hier lees je in welke unités je het leerde. Kleur het rondje als je het zeker goed kunt. Zo zeg je het in het Frans.

Ik kan ...	
7.1 over huisdieren praten.	Tu as un animal / des animaux chez toi? - Oui, j'ai un chat / un chien / un lapin / un oiseau / un poisson. Mon chat est encore jeune. Mon chien est déjà vieux.
7.2 iets of iemand aanwijzen en beschrijven.	Voilà mon grand-père. Il est gentil. Voilà le mari de madame Lamy. Il est Français. Voilà un beau pantalon. Il est gris. Voilà une belle lampe. Elle est mauve.
7.2 naar de kostprijs vragen.	C'est combien pour ce vélo / cette lampe? - Trente euros.
8.1 vragen en zeggen hoe laat het is en hoe laat iets begint en eindigt.	Il est quelle heure? - Maintenant, il est 8 h 20. Il est déjà minuit? - Non, encore 30 secondes. À quelle heure commence la leçon de français aujourd'hui? - À 10 h et elle finit à 10 h 40.
8.2 over mijn dagindeling praten.	La leçon de musique est le matin? - Non, elle est toujours l'après-midi. Elle est de 14 h à 16 h 50. Nous avons aussi des leçons avant et après la leçon de musique. La fête d'anniversaire commence tout de suite? - Non, elle commence dans une heure, quand la leçon de sport finit.
8.2 over de jaarindeling praten.	L'école commence le premier septembre. Nous avons des vacances de Noël en décembre, des vacances de carnaval en février et des vacances de Pâques en avril. Les grandes vacances commencent le premier juillet et finissent le trente-et-un aout.
8.2 vragen en zeggen in welke taal iets is.	Le film est en français? - Non, il est en néerlandais.

soixante-neuf - 69

Wat kan ik al begrijpen en verwoorden? In *Mon portfolio* ziet de leerling zijn vooruitgang.

Elk cahier telt 3 unités.

In *Mes phrases pour converser* op het einde van elk unité worden alle nieuwe items herhaald in *dialogues*. Die items worden steeds gegroepeerd volgens de taalgebruikssituaties van de eindtermen.

Een unité bestaat uit 2 deel-unités.

In de *Révision* op het einde van een cahier herhaalt en hergebruikt de leerling alle aangeleerde woorden en structuren. (zie ook p. 11)

Overzicht

Aperçu

	J'apprends Ik leer	J'emploie Ik gebruik	J'explore Ik verken	On chante We zingen
Unité 7 – Chez nous et chez vous!				
Texte 7.1 Tu as un chat?	over huisdieren praten.	avoir: nous avons, vous avez, ils ont.	Mon poisson rouge	- La brocante est finie - La ferme - Le lion est mort ce soir - Alouette
Texte 7.2 Je cherche une jolie lampe	- iets of iemand aanwijzen en beschrijven. - naar de kostprijs van iets vragen.	- ce vélo, cette lampe, ces bottes. - un gentil garçon, une gentille fille.	Le chat dans l'art	
Mes phrases pour converser				
Unité 8 – Il est quelle heure?				
Texte 8.1 Il est 16 h 49	vragen en zeggen hoe laat het is.	Il est 8 heures.	Internet et sécurité	- Une classe très spéciale - Le crayon magique - Sacré Charlemagne - François le fantôme
Texte 8.2 L'école commence à 8 h 15?	over de dag- en jaarindeling praten.	quel portable? quelle leçon?	Le temps dans l'art	
Mes phrases pour converser				
Unité 9 – Qu'est-ce que vous portez?				
Texte 9.1 De nouveaux vêtements!	- over kleding praten. - zeggen wat ik (niet) graag draag.	- het werkwoord op -ER: aimer, chanter ... - ne ... pas, ne ... jamais.	Braderie, appel aux dons	- Les vêtements - Je rocke ma vie - On est tous pareils - Sur le pont d'Avignon
Texte 9.2 Qui est l'homme en noir?	- lichaamsdelen benoemen. - zeggen hoe mensen eruitzien.	de vorm om een bevel te geven.	Portraits de filles et de garçons	
Mes phrases pour converser				
Révision 7-9 Mon portfolio				

In *J'explore un texte* passen de leerlingen leesstrategieën toe: hypothesen vormen en betekenissen afleiden vanuit het Nederlands of vanuit de context.

De leerlingen kunnen zelf kiezen uit een waaier aan chansons. De teksten met vertaling en audio zijn digitaal beschikbaar.

In *J'explore l'art* verkennen de leerlingen kunst en cultuur. Ook hier wordt de intertaal steeds meer eentalig Frans.

7-1

J'explore: Mon poisson rouge

Mon poisson rouge est-il content?

1 Vit en groupe, n'est pas solitaire.

2 Peut vivre entre 20 et 30 ans (Le record connu est de 43 ans).

3 Doit évoluer dans 50 litres d'eau minimum (100 litres pour 2 poissons).

4 20 cm à l'adulte.

5 Très fragile en aquarium. Se porte bien mieux en bassin d'extérieur (hors hiver).

1 Verken het document. Duid de woorden aan die je al kent of die je vanuit het Nederlands kunt herkennen. Waar zou je zo'n tekst vinden?

2 Waarover gaat het in elk van de 5 punten? Schrijf het nummer voor de zin:

☐ De leeftijd van een goudvis.

☐ De hoeveelheid water die een goudvis nodig heeft.

☐ De plaats waar een goudvis zich het beste voelt: binnen of buiten?

☐ De lengte van een goudvis.

☐ De leefgewoonte van een goudvis: lever alleen of in groep?

3 Om alles goed te begrijpen: welke niet gekende woorden zou je eerst in de Dictionnaire F-N opzoeken?

français	néerlandais	français	néerlandais

4 Alles goed begrepen? Antwoord in het Frans!

1 Hoe lang kan een goudvis leven? _____

2 Hoe groot wordt een volwassen goudvis? _____

3 Hoe oud is een goudvis ooit geworden? _____

4 Hoeveel goudvissen kun je in een vijvertje of bassin van 500 liter houden? _____

5 Mag je goudvissen in de winter buiten in een vijvertje of bassin laten? _____

onze - 11

On chante

La brocante est finie

Refrain (2x)
Je suis, tu es, il est,
nous sommes et vous êtes et elles sont.
Et j'ai, tu as, elle a,
nous avons, vous avez et ils ont.

Maintenant moi, j'ai cette belle lampe et je suis très très contente.
Cette lampe, oui oui, elle est charmante.
Cette lampe, oui oui, est élégante.

Et toi, tu as un parapluie et tu es très très contente.
Ce parapluie, il est joli.
Ce parapluie vient de Paris.

Maintenant Sam a un portable et il est très très content.
Ce beau portable est formidable.
Ce beau portable est adorable.

Refrain (2x)
Nous, nous avons ces belles baskets et nous sommes très très contents.
Ces baskets-là sont super-chouettes.
Ces baskets-là viennent d'un athlète.

Vous, vous avez ces jolis jeux et vous êtes très très contents.
Ces jeux, oui oui, sont merveilleux.
Ces jeux, oui oui, sont fabuleux.

Mes sœurs, elles ont ces deux vélos et elles sont très très contentes.
Ces vieux vélos sont super beaux.
Ces vieux vélos viennent de Bordeaux.

Refrain (2x)

La ferme Antoine Boguet et Mégot
We gaan een boerderij bezoeken.
Bébé! Cui-cui! Meuh! Grou!

Le lion est mort ce soir
Ken je dit liedje uit "De leeuwenkoning"?

Alouette
Een volksliedje.

20 - vingt

Stapsgewijze opbouw

En avant spreidt de leerstof op een doordachte manier over het 5de en 6de leerjaar. Zo vermijden we verwarring, foutieve automatisering en onnodige remediëring. Leerlingen maken stap voor stap kennis met nieuwe woorden en (werkwoords)vormen. Al zijn er een aantal niet écht nieuw, want de voorziene leraarstaal (FLiK) in de lesgids zorgt ervoor dat leerlingen er al vertrouwd mee zijn. (zie p. 6-7) Bekijk het gedetailleerde leerstofoverzicht op www.en-avant.be.

- 1 Deel-unités starten met een **basistekst** die nieuwe woorden en grammatica gebruikt in een betekenisvolle context.
- 2 **Woordenlijstjes en grammaticakaders** zijn kort en overzichtelijk.
- 3 Leerlingen gebruiken oefenvormen waarin ook **eerder geleerde woorden en structuren** terugkomen.
- 4 Op het einde van elk cahier herhalen leerlingen alle leerstof in de *Révision*. Dit gebeurt met **communicatieve oefeningen** voor elke **vaardigheid**.

Veel oefeningen op werkwoorden. Geen losse vervoegingen, maar korte zinnen. *Vouloir, venir, prendre* en *pouvoir* zijn leerstof uit dit cahier. *Faire* en *aller* zijn herhaling uit het 5de leerjaar.

Concrete voorbeelden in grammaticakaders zorgen voor meer taalbeleving.

Je herkent de grammatica aan de gele kaders.

Hier vertelt Noah over zijn weekend in Parijs. Realistisch en herkenbaar.

Pouvoir kennen leerlingen al goed via de FLiK en de klasinstructies. Hier wordt het werkwoord ingeoefend met werkwoorden uit eerdere unités: *vouloir* (Unité 13.2) en *avoir* (Unité 7.1).

Donc is nieuw en wordt onmiddellijk communicatief gebruikt.

Ook vervoegingen worden betekenisvol geoefend.

4

1 **Vrouw ... !**
Kun je korte zinnen snel en zonder nadenken vertalen? Dat toont hoe goed je Frans al kent.

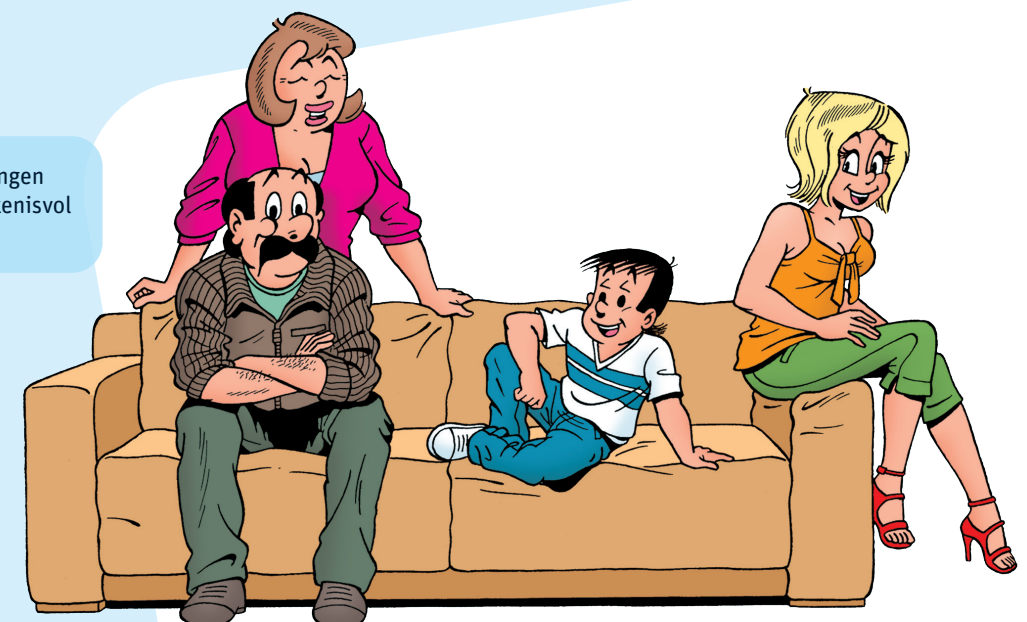
a Complétez par les formes qui manquent.
b Puis lisez (vite) les phrases en français.
c Cachez une colonne et traduisez vite.
d Choisissez une phrase au hasard et traduisez.

Vul de ontbrekende vormen in. Lees dan (snel) de Franse zinnen. Dek een kolom af en vertaal snel. Wie kan het het snelst (zonder fouten)? Kies willekeurig een zin en vertaal.

A	B	C	D
1 Ik wil werken.	Je veux travailler.	We willen geven.	Nous _____ donner.
2 Wil je binnenkomen?	Tu veux entrer?	Willen jullie kijken?	Vous voulez voir?
3 Hij wil blijven.	Il _____ rester.	Ze willen een plan.	Ils _____ un plan.
4 Ik kom kijken.	Je _____ voir.	We komen eten.	Nous venons manger.
5 Kom je dansen?	Tu viens danser?	Komen jullie spelen?	Vous _____ jouer?
6 Ze komt laat.	Elle _____ tard.	Ze komen zoeken.	Ils viennent chercher.
7 Ik neem de uitgang.	Je prends la sortie.	Wij nemen die cd.	Nous _____ ce CD.
8 Jij neemt weinig.	Tu _____ peu.	Nemen jullie kiwis?	Vous prenez des kiwis?
9 Ze neemt een ijsje.	Elle _____ une glace.	Ze nemen de tijd.	Ils _____ le temps.
10 Ik kan winnen.	Je peux gagner.	Wij mogen komen.	Nous _____ venir.
11 Je mag spreken.	Tu _____ parler.	Jullie mogen tellen.	Vous pouvez compter.
12 De baby kan vallen!	Le bébé peut tomber!	Ze mogen chatten.	Ils _____ chatter.
13 Ik doe m'n huistaak.	Je _____ mon devoir.	We doen ons werk.	Nous faisons notre travail.
14 Maak je een pizza?	Tu fais une pizza?	Maakt u een reis?	Vous faites un voyage?
15 Ze maakt de maaltijd.	Elle _____ le repas.	Ze doen een tochtje.	Ils _____ un tour.
16 Ik ga naar de stad.	Je _____ en ville.	Wij gaan aankomen!	Nous _____ arriver!
17 Ga jij alles vertellen?	Tu vas tout raconter?	Gaat u met de boot?	Vous allez en bateau?
18 Hij gaat alleen.	Il _____ seul.	Ze gaan werken.	Ils _____ travailler.
19 Zeg je iets?	Tu dis quelque chose?	Ik zie m'n bureu.	Je vois mes voisins.
20 Ze zegt goeiedag.	Elle dit bonjour.	Ze ziet de prijs: € 40.	Elle voit le prix: 40 euros.

58 - cinquante-huit

Fragment uit *Révision* van Unité 13-15, Cahier 6a (6de leerjaar).



Automatisering vraagt veel correcte taalervaring. Daarom is het belangrijk om ook langere teksten aan te bieden.

Nieuwe woorden zijn vetgedrukt. De vertalingen staan in de woordenlijst (groene kaders).

1 Texte 15.2 La tour Eiffel et le Tour de France

- 1** C'est encore moi, Noah. Je n'ai pas encore tout raconté de mon voyage à Paris. D'abord, mon oncle et ma tante ont une fille, Sarah. Elle est chouette! Elle a mon âge. Elle a les cheveux noirs et les yeux verts. Pendant le weekend, elle a été mon guide à Paris.
- 2** Samedi matin, nous avons pris le métro pour aller à la tour Eiffel. Chaque année, 7 millions de touristes visitent la tour Eiffel. Elle compte trois étages. Le troisième étage est à 300 mètres. C'est haut! Nous sommes allés jusqu'au deuxième étage, à 115 mètres. De là, on peut très bien voir la ville et beaucoup de monuments. Ah oui, pour le prix d'entrée, ça coûte moins quand on va à pied jusqu'au deuxième étage. C'est donc plus intéressant. Mais pour arriver à l'étage, ça va moins vite. Pourquoi? Parce qu'il y a 674 marches! Ouft!



Fragment uit de basistekst van Unité 15.2 (6de leerjaar).

Het werkwoord *pouvoir* en oefeningen uit het leerwerkboek van Unité 15.2 (6de leerjaar).

Beheersbaar en inclusief differentiëren

Met **En avant** gaat differentiëren in de klas vlotter en hoef je je aandacht minder te verdelen. Met het leerwerkboek en de *Flitscoms* kan je **inclusief differentiëren** via communicatieve oefeningen.

- ✓ Leerlingen werken aan dezelfde oefening of met hetzelfde communicatiekaartje.
- ✓ De oefening heeft vorderende gebruiksniveaus.
- ✓ Elke leerling bepaalt voor zichzelf wat al mogelijk is, maar blijft betrokken.

Het principe van gebruiksniveaus

De leerlingen luisteren eerst goed naar de dialoog, kopiëren daarna de woorden en herhalen vervolgens de dialoog. Zo is de kans op fouten klein en wordt correcte automatisering ondersteund.

Dankzij de kolommen blijft de oefening op alle gebruiksniveaus functioneel. Sterke leerlingen dekken woorden of zelfs kolommen af.

Lees voor met de oplossingen. Herhaal eventueel met gesloten boek (of audio via het digibord).

Gebruiksniveau a:
correct kopiëren.

Gebruiksniveaus b en c:
de dialoog spelen.

Sterkere leerlingen dekken de rechterkolom meteen af. Minder sterke leerlingen kunnen nog kijken. Er wordt nog steeds samengewerkt, maar ieder op zijn eigen niveau.

Gebruiksniveau d:
zelfstandig produceren.

De sterkste leerlingen dekken meer kolommen af en zeggen de volledige zin luidop. Minder sterke leerlingen helpen hen als ze het even niet meer weten. Nog een stapje verder? Laat de sterke leerling (een deel van) de dialoog memoriseren en opzeggen op basis van de linkse of rechtse kolom. Of waarom geen toneeltje? De andere leerling is souffleur!

- 1 Le matin tôt, à la maison.
a Choisissez et complétez.
b Lisez à deux.
c Cachez les mots à droite et reprenez à deux.
d Cachez aussi les mots à gauche.

aider / bien sûr / boîte / bouteille / demandé / fatigué /
mettre / préparé / prêt / sac / si / tout le monde

- 1 klaar – Imran! Il est déjà 7 h 30! Tu es ... ?
2 moe – Oui, j'arrive tout de suite, mais je suis encore ... !
3 natuurlijk –, hier soir, tu as encore chatté tard.
4 gevraagd – Oui, avec **Alya**, mais parce qu'elle a ...
5 helpen d'... avec son travail pour l'école.
6 aandoen – Attention, il fait froid: c'est mieux de ... ton pull.
7 iedereen – Oh non, **papa**, vient en T-shirt!
8 klaargemaakt – Bon, tu as ... ton sac avec tes cahiers?
9 fles – Oui oui, j'ai tout, aussi ma ... d'eau.
10 doos – N'oublie pas ta ... de crayons!
11 tas – Oui oui, elle est dans mon ...
12 als – Bien, ... tu es prêt, alors on y va!

Oefening 1 van Unité 17.1 (6de leerjaar).

Vertalen in een flits!

Flitsvertalen betekent korte zinnen vertalen zonder aarzeling. Dit getuigt van geautomatiseerd taalgebruik.

Om deze vaardigheid te oefenen, ontwikkelde Prof. Decoo de **Flitscoms**. Leerlingen gebruiken deze vierzijdige communicatiekaartjes op hun eigen niveau:

- Van makkelijk naar meer uitdagend
- In allerlei richtingen (NL-FR, FR-NL, FR-FR, NL-NL)
- Alleen, met een andere leerling of met de leerkracht

Je gebruikt een zin nooit losstaand, wel in een context. Thuis, in de klas, op school, onder vrienden ... Zo onthouden leerlingen de zin makkelijker.



Een kleine hint voor het juiste antwoord. Zo worden de nieuwe woorden en structuren uit de deel-units zeker gebruikt.



Plooi de Flitscom. Zo heb je vier kanten.

Elke Flitscom hoort bij een deel-unit. De verwijzing staat op het kaartje.

Hoe werk je met een flitscom?

- Lees eerst elke zijde en zeg de Franse zinnen (vraag en antwoord) een paar keer.
- Lees dan een zijde van het kaartje en zeg de verwachte vertaling.
- Lukt het niet meteen? Aarzel je? Kijk dan **direct** naar de oplossing op de achterzijde. Zeg altijd de Franse zin verschillende keren.
- Volgens de wijze van het plooiën en draaien, kun je in verschillende **richtingen** werken. Van Frans naar Nederlands, van Nederlands naar Frans, en dan vlot van Frans naar Frans **communiceren**!

Richting		Voorbeeld
F → N	Begrijp je het Franse zinnetje?	Milan a mangé trop de glaces? → Heeft Milan te veel ijsjes gegeten?
N → F	Kun je het Nederlandse zinnetje in het Frans zeggen?	Heeft Milan te veel ijsjes gegeten? → Milan a mangé trop de glaces?
F → F	Kun je op de Franse vraag passend reageren?	Milan a mangé trop de glaces? → nu ziek → Oui, maintenant il est malade.

Fragment uit de gebruikersfiche van de Flitscoms.

Digitaal aanbod voor leerkracht en leerling

Vlotte overgang van papier naar digitaal

De digitale omgeving volgt volledig de structuur van de methode.

The interface shows a sidebar with navigation options: LESGEVEN, WIE IS WAAR, MODULES, WAT ZIET MIJN LEERLING, and INSTELLINGEN. The main area displays 'MODULES VAN DE METHODE EN AVANT' for 'En avant - Leerjaar 5'. It lists various digital resources like 'Cahier 5A', 'Cahier 5B', 'Cahier 5C', 'Cahier 5D', and 'Frans - Frans'. A list of students is shown on the right, including Emma, Lars, Robbe, Rune, and Zouhra.

De digitale omgeving voor de leerkracht (5de leerjaar).

Alle Flitscoms zijn digitaal beschikbaar: van Frans naar Nederlands, van Nederlands naar Frans en van Frans naar Frans. Via de audioknop kunnen leerlingen de Franse zinnen beluisteren.

Bekijk in een oogopslag waar elke leerling aan werkt.

Via deze tegel kunnen de leerlingen de oefeningen uit Unité 12.1 van hun cahier digitaal maken.

De leerlingen hebben een eigen digitaal bladerboek. Dat bevat alle audiofragmenten, een correctiesleutel, extra links, enz.

The interface shows 'UNITÉ 12 - QU'EST-CE QU'ILS AIMENT FAIRE?'. It includes sections for 'Texte 12.1 - Qu'est-ce que tu fais maintenant?', 'Oefeningen uit Unité 12.1', 'Texte 12.2 - Qu'est-ce que tu vas faire demain?', 'Oefeningen uit Unité 12.2', 'Controleoefeningen bij Unité 12', and 'Grand pas bij Unité 12'.

De digitale omgeving voor de leerling bij Unité 12.

Oefenen op woordenschat en werkwoorden kan via de digitale controleoefeningen van elk unité.

De Grands pas bij elk unité bevatten digitaal differentiatiemateriaal.

Als leerkracht kun je de vorderingen van je leerlingen opvolgen via de knop 'Wie is waar?' bovenaan het scherm. Je kunt ook per leerling en zelfs per opdracht kijken naar de stappen die je klas zet.

The interface shows a progress table for 'Tegel 3: Oefeningen bij Unité 12.1'. The table lists students and their progress across 12 exercises.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Tomas	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Lina	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mo	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Rune	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sam	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Finn	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Zouhra	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Blader vlot doorheen de pagina's van het bordboek. Het bevat:

- ingesproken basisteksten, woordenschatkaders en luisteroefeningen
- alle chansons
- alle oplossingen

Printbladen: extra oefeningen op woordenschat en werkwoorden (controleblad), de toetsen, de correctiesleutel en extra differentiatiemateriaal (Grands pas) staan overzichtelijk bij elk deel-unité.



EN AVANT

STAP VOOR STAP
STERK IN FRANS

Ontdek En avant, dé nieuwe methode Frans!



Uitgeverij Zwijsen België nv
Duboisstraat 50 – unit 2.4
2060 Antwerpen
Tel 03 205 94 94
info@uitgeverijzwijsen.be
www.uitgeverijzwijsen.be

Vraag meteen je
presentatie aan:
www.en-avant.be

